HERRAMIENTAS DIGITALES COMPLEMENTARIAS PARA LA EDICIÓN

Víctor Pastor
Colegio Claret de Zamora

1. Aclaración del título y finalidad de este trabajo

Pretendo en esta breve aportación hablar de unas herramientas –recursos en línea, materiales en soporte informático y programas– que han creado Instituciones, Universidades, Empresas y particulares como instrumentos complementarios a los que ya teníamos y que facilitan, creo, desde hace un par de décadas la investigación y la enseñanza, entre los muchos campos de nuestra vida. Hablaré, por una parte, de materiales de investigación (libros, revistas, bases de datos, etc.) creados con programas digitales. Por otra, de software (de análisis textual, gestores bibliográficos, etc.) para trabajar esos materiales y crear nosotros los nuestros (por ejemplo, la edición de un manuscrito).

Veamos un caso concreto. Para hacer una edición crítica de un manuscrito o manuscritos de Francisco de Vitoria, necesitaría, en primer lugar, acceder al manuscrito, bien consultándolo en la biblioteca correspondiente, bien accediendo a él mediante una copia digital que me proporcionara la biblioteca, ya digitalizada (Mss. de Vitoria en la Universidad de Granada en su web), bien pidiendo personalmente o el grupo investigador una copia digital (Mss. de RBME, cuyos catálogos digitalizados de manuscritos puedo consultar, pero no los propios manuscritos) a través de su servicio de reproducción de documentos en dicha web. A continuación vendría el trabajo de transcripción, la comparación con otros manuscritos y la edición propiamente dicha con su aparato. Para esta primera etapa podrían ser útiles, como

Universidad Pontificia de Salamanca

luego veremos, los programas de análisis textual JUXTA y SCP o CONCORDANCE. Después vendría, según señala la prof. Langella[1], "insertar un aparato de notas, según los criterios de las modernas ediciones críticas, de todas las citas implícitas o explícitas en el texto". La realización de este aparato de notas podría hacerse también con las BASES DE DATOS de Brepols (Library of Latin Texts en DVD y también online BREPOLIS, en la UPSA), que utiliza sus propias ediciones críticas del CORPUS CHRISTIANORUM. Más adelante veremos un ejercicio práctico. Además, habría que hacer una introducción al autor y a la obra, época, etc., que precisaría lecturas y consultas varias de impresos, revistas, bases de datos bibliográficas, obras de referencia, tesis doctorales recientes, etc., que podríamos también consultar en línea (suscritas por la Universidad en la que se trabaje o de acceso libre en otras Universidades e Instituciones) y en soporte informático (en la propia Universidad o personal, siempre que nos lo podamos permitir económicamente). Para elaborar, en especial la bibliografía, precisaremos de los gestores bibliográficos, como también aconseja el profesor Mantovani en sus materiales para uso interno a sus estudiantes de la UNIVERSITÀ PONTIFICIA SALESIANA[2] en el capítulo titulado "*L'informatica nella schedatura e nell'organizzazione del materiale*". El profesor Mantovani nos indica dos gestores bibliográficos: ProCite 5.0 y el EndNote X4. Añadiremos después en nuestra exposición 3 más: uno de uso libre el ZOTERO, otro, RefWorks de uso universitario, y finalmente RefManager 12 el más completo.

Esta breve referencia al caso concreto de Francisco de Vitoria se podría extrapolar a otros autores y ediciones. En mi exposición a continuación va a predominar más la valoración de las herramientas –en sentido amplio– que su uso o manejo.

1 S. Langella, *Teología y ley natural. Estudio sobre las lecciones de Francisco de Vitoria,* Madrid (BAC) 2011, 42.

2 M. Mantovani - M. Panero, *Studio, Ricerca, Metodo. Elementi di metodologia dello studio e avviamento al lavoro scientifico*, Romae, curso 2011-12, 60: "Le operazioni di schedatura e di organizzazione del materiale possono essere gestite oggi da appositi programmi informatici che permettono di ordinare il materiale raccolto in modo da poter operare ricerche incrociate per argomenti e parole chiave. Un archivio informatico ben aggiornato e personalizzato diviene particolarmente utile quando si debba richiamare alla memoria il contenuto di un testo, oppure la localizzazione di un tema precedentemente studiato. Il programma ProCite 5.0 ©, realizzato dalla ISI ResearchSoft, è un buon strumento per la gestione delle bibliografie e per la ricerca e la possibilità di utilizzo del materiale schedato. Una versione aggiornata di questo programma è rappresentata dal più recente EndNote X4 ©, prodotto dalla Thomson Reuters. Come si è visto di sopra, vi sono fondamentalmente due tipologie di schedatura: bibliografica e tematica o di contenuto. L'una è composta dall'insieme dei vari records, corrispondenti ognuno ad un testo. L'altra contiene tanti records quanti sono i temi presi in considerazione.

Universidad Pontificia de Salamanca

2. Recursos en línea y en soporte informático

2.1. Manuscritos

El acceso a los manuscritos digitalizados de nuestros archivos y bibliotecas nacionales y extranjeras cada vez está siendo más fácil, bien sea por su consulta online, bien por la facilidad que nos proporcionan con su digitalización. Ahora bien, la consulta física del manuscrito es necesaria muchas veces, a pesar de la alta calidad de algunos manuscritos digitalizados.

Para los textos que nos ocupa disponemos cada vez más de materiales en línea en la Biblioteca Nacional, en las Universitarias y en otras Instituciones:

<www.bne.es>: la Biblioteca Nacional de España ofrece el acceso a los 13 volúmenes publicados (Inventario general de manuscritos, 1953-1995), en línea y a texto completo en formato PDF. Desde 1995, y a partir del Ms. 9501, se están catalogando y pueden consultarse en línea en la base de datos. De la materia "Religión. Teología" podemos consultar 124 mss. digitalizados: muchos de ellos auténticas joyas, en color, y con una calidad extraordinaria (Biblias hebraicas y latinas, Beatos, Libros de Horas, Misales, Evangeliarios, Santos Padres, textos en romance (Guía de Maimónides, Evangelios romanzados, etc.), Catena Áurea a Mt y Lc, siglo XIII, etc.

<digibug.ugr.es>: el fondo antiguo de la Universidad de Granada contiene cerca de 11.000 títulos digitalizados, (170 títulos de los siglos XIV-XV) e impresos y manuscritos –los menos– (del siglo XV al siglo XX). Destacan: de Francisco de Vitoria, las relecciones de magia (1500), de homicidio (1529), de matrimonio (1531), de usu rationis (1535), de indis (1538); [In] primam partem, qq. 50-62 Sti. Thomae, de Angelis (1500). Además, si buscamos en la base de datos del fondo antiguo por la materia "teología" obtenemos 630 títulos digitalizados entre manuscritos e impresos (De Tomás de Aquino, Opera Omnia, ed. Piana, 1570; la ed. de Venecia de 1596 de El Tostado, etc.).

<uvadoc.uva.es>: el fondo antiguo de la Universidad de Valladolid, Biblioteca Santa Cruz, ofrece en línea 528 manuscritos y 30 impresos, no todos están digitalizados, pero el proyecto continúa. Podemos encontrar manuscritos hebreos (Gramática y comentarios bíblicos de David Qimhi), castellanos (Juan el Viejo de Toledo, Memorial de los misterios de Cristo, 1416; Epítome de las Hypothyposeis de Martínez de Cantalapiedra, casi todo en castellano, por el P. Mancio de Torres salmantino, 1626) y latinos (Metodvs [*sic*] isagogica seu isagogemetodica [et] collectanea in sacram Paginam ex varijs quibusque auctoribus concinata, [et] in quatuor libros diuisa per doctorem

Universidad Pontificia de Salamanca

Christophorum Guillem de Paz Augustobrice[n]sem, siglo XVII) únicos y de gran calidad.

<bvpb.mcu.es>: La Biblioteca Virtual de Patrimonio Bibliográfico es un proyecto cooperativo del Ministerio de Cultura y las Comunidades Autónomas cuyo objetivo es la difusión mediante facsímiles digitales de colecciones de manuscritos y libros impresos que forman parte del Patrimonio Histórico Español. Esta iniciativa permitirá consultar sin restricciones fondos que, por sus características, resultan difícilmente accesibles. Está formada por las reproducciones facsímiles digitales de colecciones que componen el Patrimonio Bibliográfico Español. La participación se ha iniciado mediante la firma de convenios con otras instituciones que conservan fondos patrimoniales[3]. Si seleccionamos en el buscador la materia "teología" obtenemos 717 resultados entre manuscritos y libros entre el siglo IX y el siglo XX. Si tecleamos "Biblia", obtenemos 317 títulos. Son especialmente importantes las traducciones castellanas de la Catena de Santo Tomás a los Evangelios de Mateo (siglo XIV) y Juan (siglo XV), de la BPE de Toledo, así como los mss. de Poncio Carbonel, en latín.

<rbme.patrimonionacional.es>: La Real Biblioteca de El Escorial (San Lorenzo de El Escorial, Madrid) nos proporciona, de momento, los catálogos digitalizados en pdf de sus códices latinos, griegos, castellanos, hebreos, etc. La mayor parte de estos catálogos son de la primera mitad del siglo XX, como los del P. Guillermo Antolín de los Códices Latinos, 1910-1923; los de Códices Griegos del P. Revilla, t. 1, 1936, pero los tomos 2 y 3 de Gregorio de Andrés, 1965 y 68; el de manuscritos castellanos del P. Julián Zarco y Cuevas, de 1924-1929. Respecto al de manuscritos hebreos, podemos consultar el más reciente, 2003-2006, realizado por el profesor e investigador Javier del Barco. Además, podemos consultar su catálogo general digital por lo que se refiere a impresos. Para trabajar con estos manuscritos es preciso acudir personalmente a la misma o pedir al servicio de reprografía una copia digital a través de su página web. No voy a entrar en la valoración del fondo de El Escorial, pues es bien conocido. Véanse a modo de ejemplo las siete páginas que dedica la prof. Langella al estudio codicológico del Ms. P. III, 28: Francisco de Vitoria - Domingo de Soto, Comentario a la I-II^{ae}. de la *Summa Theologiae*

3 Tomado de la home page del sitio web.

Universidad Pontificia de Salamanca

en su reciente edición y traducción *De legibus*, de Francisco de Vitoria (Universidad de Salamanca) 2010, 60-66[4].

<bibliotecadigital.rah.es>: La Biblioteca Digital de Real Academia de la Historia. Con su Catálogo de códices en línea y también en pdf, proporciona 139 códices digitalizados de su Biblioteca de extraordinario valor y con una gran calidad.

<bibliotecahistorica.usal.es> y <gredos.usal.es>: La Biblioteca de la Universidad de Salamanca. Manuscritos 10; incunables 132; impresos 519 (247 del siglo XVI). Páginas escogidas de la Antigua Librería 6331.

http://www.upsa.es/biblioteca: La Biblioteca de la Universidad Pontificia de Salamanca. Contiene un valiosísimo fondo antiguo, en especial de Vitoria y la Escuela de Salamanca, aún no digitalizado.

<bv2.gva.es>: La Biblioteca Valenciana Digital creada en 2002 e integrada posteriormente en la Biblioteca Virtual del Patrimonio Bibliográfico Español y en <europeana.eu> ofrece obras de temática valenciana, pero también podemos encontrar obras de teología, especialmente impresos, en latín Alfonso de Zamora - J. Pérez de Valencia, incunables de obras de Santo Tomás, obras del XV, de Domingo de Soto, etc. Es de destacar sus bibliotecas de autor, sobre todo la de Joan Lluís Vives digital: obras completas, epistolario y bibliografía.

<trobes.uv.es>: La Universidad de Valencia es otra de las pioneras en España en la digitalización del fondo antiguo. Y ahora desde su página sólo del fondo digital: <roderic.uv.es> nos proporciona acceso a obras digitalizadas: manuscritos (pocos) incunables (200) e impresos sobre todo del siglo XVI (1200) y del XVII (1350).

<fondosdigitales.us.es>: Fondo antiguo de la Universidad de Sevilla. Manuscritos 116 obras; Incunables 284 (NT de Gutenberg, 1454; Deza, Defensiones Sancti Thomae..., 1491).

<manuscripta-mediaevalia.de>: Proyecto de las Universidades alemanas 3852 mss. digitalizados. Algunos ejemplos: Monasterio de St. Gallen (de una calidad extraordinaria; mss. bíblicos, clásicos, patrísticos, teología medieval); mss. de la Fundación Bodmer de Colonia (Tomás de Aquino, *S.Th.* I-II) y los mss. de la Biblioteca de Múnich (de calidad inferior su digitalización).

<internetculturale.it>: Desde esta página accedemos a los catálogos y colecciones digitales de las bibliotecas italianas. Destacamos: Biblioteca Medicea Laurenziana – Firenze, también con página

4 Cf. recensión de M. Lázaro Pulido en *Naturaleza y Gracia* 57 (2010) 601-604.

Universidad Pontificia de Salamanca

propia <teca.bmlonline.it> (si buscamos por ejemplo: Iohannes Chrysostomus, obtenemos 563 entradas; v.gr. si buscamos por THOMAS AQUINAS obtenemos 50 entradas de mss.).

<gallica.bnf.fr>: con 21.364 manuscritos. Si buscamos por THEOLOGIA obtenemos 50 resultados: Ms. 187 con la *S.Th.* de Aquino, la Biblia Parva de Pedro Pascual, etc. ambos con diferente calidad de reproducción, mejor la Biblia, el la Suma aplicando el zoom.

<vaticanlibrary.va>: se puede consultar el catálogo digital y pedir copias de manuscritos digitales.

<almamater.uc.pt>: Fondo antiguo de la Universidad de Coímbra. Contiene manuscritos digitalizados de gran calidad: 12 mss. s. XIII; 5 mss. del s. XIV; 9 mss. del s. XV; 12 mss. s. XVI y 21 s. XVII. Algunos ejemplos: Ms. 720 de la PUGIO FIDEI del s. XIII, fol. 34v del cap. 6, bellísimo en latín y hebreo con letra gótica; el Ms. cofre 18 de P. Lombardo, Sententiarum, lib. IV, fol. 212v, es del siglo XIV; los mss. del s. XV son casi todos de Derecho Canónico: Juan de Imola, Lectura super Clementinis, Ms. 725, fol. 262r De iudeis et sarracenis.

<bancroft.berkeley.edu/philobiblon>: PhiloBiblon, una base de datos bio-bibliográfica sobre textos romances escritos en la península ibérica en la Edad Media y temprano Renacimiento, de acceso libre a través de Internet. PhiloBiblon toma su nombre de la descripción de una biblioteca ideal efectuada, en el siglo XIV, por el británico Richard de Bury. El corpus de datos catalogado en este proyecto abarca: las fuentes romances de la cultura ibérica del Medievo y temprano Renacimiento; pero también contiene un gestor de datos diseñado para catalogar estas fuentes primarias, tanto impresas como manuscritas, los textos que contienen, las personas involucradas en el proceso de producción y/o transmisión literaria y las bibliotecas que custodian los materiales analizados, junto con la bibliografía secundaria más relevante para el estudio de las fuentes, personas, lugares e instituciones. PhiloBiblon consta de cuatro distintas bibliografías, cada una de las cuales cuenta con su propia página principal: BETA / Bibliografía Española de Textos Antiguos Textos medievales escritos en español; BIPA / Bibliografía de la Poesía Áurea Poesía de los Siglos de Oro (XVI-XVII); BITAGAP / Bibliografia de Textos Antigos Galegos e Portugueses Textos medievales escritos en gallego y en portugués; BITECA / Bibliografia de Textos Catalans Antics Textos medievales escritos en catalán. La búsqueda en todas estas bibliografías puede realizarse en inglés, castellano, catalán, gallego y portugués.

Universidad Pontificia de Salamanca

2.2. Impresos

La consulta de títulos impresos digitalizados por Universidades e Instituciones va en aumento. Ya me he referido de pasada al hablar de los manuscritos. Comenzaré señalando el más amplio, que yo conozco, o por lo menos de mayor calidad tanto en digitalización como en la selección de obras.

<zvdd.de> (Zentrales Verzeichnis Digitalisierter Drucke): Portal que reúne cerca de 700.000 impresos digitalizados desde el siglo XV hasta hoy proporcionados por 83 Bibliotecas, Archivos y Centros de Documentación de Alemania. Además incluye muchísimos manuscritos

<europeana.eu>: Un proyecto diferente. Recoge miles de impresos de Universidades e Instituciones de distintos países de Europa, pero cuando vas a hacer la consulta te reenvía a la Biblioteca correspondiente, que es la que tiene el ejemplar digitalizado. Podría ser útil si supiéramos que está todo lo que buscamos en ella, pero no es así.

<e-rara.ch>: Portal de libros impresos en Suiza digitalizados, con cerca de 5.000 títulos, desde el siglo XV al siglo XVIII. De gran calidad. Unos 4.176 son del siglo XVI: Erasmo, la Reforma, Patrística, Biblia, etc. Se actualiza con frecuencia.

<almamater.uc.pt>: Fondo antiguo de la Universidad de Coímbra (76 s. XV, 184 s. XVI, 238 s. XVII, 295 s. XVIII y 5 s. XIX). Destaquemos los de Martín de Ledesma, Prima Quartae y Secunda Quartae; 3 impresos de Francisco Suárez; 8 impresos, s. XVI, de Derecho de Martín de Azpilcueta. Todos ellos de gran calidad digital.

<archive.org>: Portal de libros impresos de las Bibliotecas e Instituciones de EE.UU. y Canadá, que ya no tienen derechos de autor (hasta la década de los 30 del siglo XX). Más de 3 millones de libros. Predominan los del siglo XIX, pero podemos consultar lo mismo los clásicos griegos y latinos de Teubner, una edición de las Postillae de Nicolás de Lira en 6 vols. de 1603, o ediciones de Vives (París) de Santo Tomás, Suárez o Escoto, o la Historia de la Universidad de Salamanca de Esperabé de Arteaga, de 1914.

<books.google.es>: Seguramente el portal de libros digitalizados más conocido. Hay que distinguir entre el uso publicitario que hacen las editoriales publicando parcialmente, porque tienen derechos de autor, sus libros en él, y el acuerdo de diversas Universidades con la empresa Google para colocar en su portal parte de su fondo antiguo digitalizado. Las Bibliotecas de Universidades e Instituciones asociadas a Google son: de españolas, la Biblioteca de Catalunya y

Universidad Pontificia de Salamanca

la B. de la Universidad Complutense; de Europa, Biblioteca Estatal de Baviera, B. de la Universidad de Gante, B. Municipal de Lyon, Universidad de Oxford y B. Universitaria Lausana; de EE.UU., Univ. Columbia, Cornell, Harvard, Nueva York, Princeton, Stanford, California, Michigan, Austin, Wisconsin (Madison) y Virginia; y de Japón, la B. de la Universidad de Keio. Todas se muestran entusiasmadas por poder ofrecer sus libros al mundo entero. En la página de Google todas las Universidades repiten el mismo mensaje: "Antes, los libros no protegidos por derechos de autor sólo estaban disponibles para aquéllos con acceso a la Biblioteca de la Universidad Complutense de Madrid, o para aquéllos con los recursos necesarios para viajar hasta allí. A partir de ahora, estos libros estarán disponibles para todo aquel que disponga de una conexión a Internet, independientemente de dónde viva. Estamos abriendo literalmente nuestra biblioteca al mundo. Las oportunidades educativas son excelentes y estamos encantados de colaborar con Google en este proyecto". *Carlos Berzosa, rector (exrector de la* UCM*).*

<larramendi.es>: Portal dedicado a polígrafos españoles. Creada en 1986 como Fundación Hernando de Larramendi por Ignacio Hernando de Larramendi, pasa a denominarse Fundación Ignacio Larramendi tras el fallecimiento de su fundador en 2001. Ese mismo año pasa a ocupar la presidencia su viuda, Lourdes Martínez Gutiérrez, que continúa la labor que comenzara su marido. Las Bibliotecas Virtuales que impulsan y desarrollan con otras instituciones son la Biblioteca Virtual Ignacio Larramendi, con sus cuatro colecciones de polígrafos, la Biblioteca Virtual de Comentaristas de Aristóteles, la Biblioteca Virtual de Documentación Histórica en Catedrales y la Biblioteca Virtual de Pensadores Tradicionalistas. También aparecen las obras completas y el epistolario de Marcelino Menéndez Pelayo, así como la bibliografía, desde la Biblioteca Virtual Menéndez Pelayo. Dedica un página a la Escuela de Salamanca donde reúne bastante de lo que está disponible en diversas Bibliotecas españolas y extranjeras y en publicaciones.

<cepc.es>: El Centro de Estudios Políticos y Constitucionales ha publicado ediciones electrónicas que reproducen en facsímil las ediciones bilingües latín-español de las siguientes obras, publicadas en su día por el Instituto de Estudios Políticos: De la justicia y el derecho (Domingo de Soto), Defensa de la fe (Francisco Suárez) y Las leyes (Francisco Suárez).

<saavedrafajardo.um.es>: Biblioteca Virtual del Pensamiento Hispánico. "La BSF consta de cuatro elementos fundamentales: la Biblioteca, la

Universidad Pontificia de Salamanca

Hemeroteca, el Centro de Documentación y la Tribuna. Aspira a ser una herramienta de investigación abierta, cómoda, ágil e integrada de pensamiento en español. Atiende al estudio de las fuentes hispánicas y a la producción filosófica en nuestro idioma. Ofrece documentación biográfica y bibliográfica, edita fuentes de la historia del pensamiento hispánico, en versión de fichas, con índices descriptivos de cada página, y en versión PDF, con textos enteros, y pone en la red artículos y trabajos de investigación sobre filosofía y pensamiento español de todas las épocas. La Biblioteca está integrada en las estructuras de la Universidad de Murcia, aunque en ella coopera un equipo amplio de investigadores de otras universidades españolas y europeas. Esta biblioteca está financiada por el Ministerio de Ciencia e Innovación y por la Fundación Séneca, Agencia de Ciencia y Tecnología de la Región de Murcia. Todos los servicios de este portal son gratuitos y no tienen financiación privada. La BSF se concibe como un servicio público a los investigadores de todo el mundo en temas hispánicos"[5]. En ella encontramos artículos de José Ignacio Tellechea (10 artículos) y de Melquíades Andrés. De él también tenemos: M. Andrés Martín, *Historia de la teología en España (1450-1570).* 1: Instituciones teológicas. Roma (Instituto Español de Historia Eclesiástica) 1962. También, J.L. Abellán, *Historia crítica del pensamiento español,* 7 vols., Madrid 1979-1991.

<bizkaia.net>: La Biblioteca Digital de la Biblioteca Foral de Bizkaia proporciona las obras de Reserva de la Biblioteca Foral, que poco va digitalizando desde hace más de una década. Son en su mayoría ediciones impresas de los siglos XVI, XVII y XVIII, así como una colección de 38. Buscando por la palabra "teología" obtengo 341 entradas (obras de Alfonso de Castro, Zumel, Cayetano, Francisco Suárez, Gregorio de Valencia, Domingo de Soto, Melchor Cano, Vitoria, etc.) y por la palabra "biblia", 375 (Biblia Políglota de Alcalá, El Tostado, Erasmo, Fray Luis de León, Gaspar de Grajal, Arias Montano, etc.).

2.3. *Bases de datos*

<hispana.mcu.es>: En España tenemos <hispana.mcu.es> una base de datos que promete ser muy completa, pues recoge, por ahora, 3.264.093 objetos digitales de 160 repositorios de Universidades e Instituciones españolas. Son nada menos que 551 proyectos. Recoge artículos de revistas y obras colectivas e impresos de distintos siglos.

5 Tomado de la *página de inicio.*

Universidad Pontificia de Salamanca

Evidentemente cuando hacemos una búsqueda, como el proyecto continúa, el resultado no abarca toda la información de lo publicado. Recientemente se ha incorporado el fondo de revistas (9 revistas a texto completo, desde su creación a 2010) y tesis doctorales (más de mil títulos, también a texto completo) de la Universidad Pontificia de Salamanca. Tiene también este repositorio digital página propia <summa.upsa.es>. La importancia de este fondo para la Teología, la Filosofía y las Humanidades muy grande. Podemos consultar, gracias al excelente buscador, la producción científica de los últimos 70 años de una Universidad imprescindible y de referencia para la Teología en España.

En España tenemos dos grandes recopilaciones de revistas en línea a texto completo unas veces y otras, solamente del índice.

<dialnet.unirioja.es>: DIALNET, de la Universidad de la Rioja, <dialnet.unirioja.es>, con 1.688 revistas de Humanidades y 988 de Filologías. Sólo una parte (853) del total de revistas presentan textos completos. Con todo, los sumarios tanto de revistas, como de obras colectivas son extraordinarios, sin olvidar las alertas por e-mail de las revistas que hayamos seleccionado de acuerdo con nuestros intereses de investigación.

<raco.cat>: La segunda, limitada a las Universidades Catalanas (o de lengua catalana), es RACO, <raco.cat>: Portal de Revistas Catalanas de libre acceso (Revistes Catalanes amb Accés Obert): RCT 1976-2011, de gran prestigio teológico; CONVIVIUM Revista de Filosofía 1956-2011; ENRAHONAR Quaderns de Filosofia 1981-2011, TAMID 1997-2009, de la Sociedad Catalana de Estudios Hebraicos.

<revistas.csic.es>: El CSIC, <revistas.csic.es>: Con revistas tan conocidas por ustedes como HISPANIA SACRA, HISPANIA, ANUARIO DE ESTUDIOS MEDIEVALES, SEFARAD, EMÉRITA, REVISTA DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA, entre otras. Todas se pueden consultar a texto completo desde 2001. Para los años anteriores acudiremos a la base de datos PAO.

Cada vez es más frecuente que las Universidades ofrezcan en sus páginas web las revistas propias, bien para suscripción, consulta de sus sumarios o a texto completo. Por falta de tiempo y porque no creo que sea imprescindible, además sería imposible referirme a todas, señalaré algunas:

<revistas.ucm.es>: La Universidad Complutense proporciona texto completo de sus revistas, con un año de embargo habitualmente.

<gredos.usal.es>: La Universidad de Salamanca también va colocando a texto completo sus revistas. No todas llegan hasta el primer año.

<summa.upsa.es>: La Universidad Pontificia de Salamanca. Nos proporciona acceso al texto de 9 revistas (Salmanticensis, Helmántica,

Universidad Pontificia de Salamanca

Cuadernos Salmantinos de Filosofía, Revista Española de Derecho Canónico, etc.) desde su creación hasta 2010.

<publius.us.es>: También la Universidad de Sevilla presenta a texto completo casi su revistas. Las especialidades de esta Universidad que nos interesan: Historia, Filología y Derecho.

<revistas.um.es>: La Universidad de Murcia nos facilita la consulta de algunas de sus revistas (26 de Arte y Humanidades): ANTIGÜEDAD Y CRISTIANISMO, MEDIEVALISMO, entre otras; no siempre están todos los números. Las ha incorporado a DIALNET.

<dspace.unav.es>: Depósito Académico Digital de la Universidad de Navarra. El más completo de los españoles en recursos, creo, desde el punto de vista teológico académico, no así en cuanto al fondo antiguo (29 títulos). Presenta sus revistas digitalizadas: AHI Scripta Theologica, Anuario Filosófico, Ius Canonicum, Cuadernos de Pensamiento, etc., y los Simposios (25) Internacionales de Teología de la Universidad de Navarra, 1979-2004. Además, los extractos de Tesis doctorales de Teología y Filosofía.

<e-spacio.uned.es:8080>: Portal de Revistas de la UNED. Son de interés para nosotros, me parece, las de HISTORIA (medieval), FILOSOFÍA y EDUCACIÓN, y las de FILOLOGÍA.

Las revistas extranjeras suelen consultarse en línea a través de los "paquetes" suscritos por la Universidades: JSTOR (desde el siglo XIX hasta el 2000-2005-2007, PERIODICALS ARCHIVE ONLINE (a texto completo hasta 1995 o 2000) y PERIODICALS ARCHIVE INDEX (sólo sumarios), ATLA, INGENTA, SAGE, EBSCO, PROQUEST, MUSE, BREPOLS JOURNALS ONLINE, CUP, OUP, PEETERS ONLINE. No cito las que son propias de las Ciencias, como es lógico.

2.3.1. Obras de referencia

Tanto para las obras de referencia en línea (mediante suscripción) como para las obras en soporte digital es imprescindible la siguiente dirección: http://www.digento.de: agencia de publicaciones electrónicas. Recoge todo los proyectos que se hacen en el mundo, hace una descripción de los mismos e informa periódicamente de todo lo que va saliendo. Veamos en el catálogo: Theologie.

DHGE en línea: Suscrito por Universidades (UPSA) a través de BREPOLIS. Contiene digitalizados en texto libre los 30 volúmenes en papel, con unas 70.000 entradas en unas 50.000 columnas. Cada año unos 1.000 artículos son actualizados en la base de datos.

Theologische Realenzyklopädie (TRE) Online: la versión en línea de la editorial De GRUYTER contiene los 36 volúmenes en papel (unas

Universidad Pontificia de Salamanca

28.000 páginas), incluyendo mapas e ilustraciones, con más de 2.500 artículos. La publicación en papel acabó en 2007. Abarca el campo teológico, filosófico, bíblico, estudios judíos y religión. Los artículos están muy documentados.

DTC en soporte DVD: La editorial Letouzey et Ané de París ha publicado el DICTIONNAIRE DE THEOLOGIE CATHOLIQUE en soporte informático DVD. Contiene en archivos pdf los 30 volúmenes en papel publicados entre 1903 y 1950. Es ya un clásico. Tiene artículos muy detallados como el art. THÉOLOGIE de Congar. Es una lástima que los pdfs sean imágenes en lugar de texto libre. De todos modos, es útil para una consulta concreta y ocupa poco espacio. Son 70.000 páginas de texto. Se puede buscar por artículo, autor y tomo. También permite búsquedas a texto completo.

DS en soporte DVD: La misma editorial anterior ha publicado el DICTIONNAIRE DE SPIRITUALITÉ en soporte informático DVD. Contiene en archivos pdf los 21 volúmenes en papel publicados entre 1932 y 1995. Esta obra monumental es más que un diccionario de espiritualidad (Cf. art. TARGUM de R. Le Deau). Es similar al anterior en cuanto a su uso y a la calidad de sus archivos pdf.

CATHOLICISME en CD-ROM (Letouzey et Ané)

BRILL ONLINE: <referenceworks.brillonline.com>: Suscritas por las Universidades. NEW PAULY online (en alemán y en inglés). ENCYCLOPEDIA OF ISLAM (4 eds., 1913-1936; la 2ª y 3ª (falta casi la mitad- 14 letras-) eds. en inglés, y la francesa, que es la 2ª del inglés). RPP: RELIGION PAST & PRESENT (la versión inglesa de la 4ª alemana RGG ed. Betz, faltan muy pocos volúmenes para completarse).

GALE GROUP. Las Enciclopedias online: <galegroup.com>: suscritas por las Universidades. ENCYCLOPEDIA JUDAICA 2ª ed., 22 vols. 2007. ENCYCLOPEDIA OF RELIGION 2ª ed., 15 vols. 2005. ENCYCLOPEDIA OF PHILOSOPHY 2ª ed. Dir. por Dr. Donald Borchert, 10 vols. 2006.NEW CATHOLIC ENCYCLOPEDIA 2ª ed. 15 vols. 2002

Routledge Encyclopedia of Philosophy Online. También en lengua inglesa: Apareció primero en papel, 1998, bajo la dirección de Edward Craig & Luciano Floridi; luego en CD-ROM. Ofrece online el contenido de sus 10 vols.

LEXIKON DES MITTELALTERS. En lengua alemana: (primero salió en papel, en 9 vols., 1977-1999; luego, en CD-ROM y por último online (LexMA-Online) en un PAKETANGEBOT: Brepols Medieval Encyclopaedias, con la International Encyclopaedia of the Middle Ages y Europa Sacra). Son 36.700 artículos firmados, 3.000 autores, y abarca desde el año 300 al

Universidad Pontificia de Salamanca

1500. Contiene enlaces a la International Medieval Bibliography (IMB) online, también de Brepols.

Historisches Wörterbuch der Philosophie (HWPH) 12 vols., y 1 de índices. Sólo en CD-ROM. Recoge la edición en papel publicada entre 1971-2007.

Ma'agarim Online - The Academy of the Hebrew Language: <hebrew-treasures.huji.ac.il>. Para suscripción individual: 50$ año. Abarca el hebreo rabínico y medieval, siglo II a. C.- XI d. C.

TLL: Thesaurus Linguae Latinae (TLL) Online (De Gruyter Saur). Es el opus magnum de la lexicografía latina. Se comenzó en Leipzig en 1900 y aún no se ha terminado, faltan pocas letras. No está en la base de datos de Brepols que nombraré a continuación. Para la lengua griega no tenemos nada semejante; nos servimos para el griego clásico del Liddell and Scott, *Greek-English Lexicon*, ed. 1996 (LSJ) digital de <logos.com>. Para el griego bíblico (NT) del famoso *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*, 3rd ed. (BDAG), 2000 digital, también de la casa logos. Suele integrarse como un módulo en la base de datos BIBLEWORKS, a partir de la v. 6. Para el griego patrístico y bizantino tenemos que acudir a los volúmenes en papel de LAMPE y de DU CANGE respectivamente; sigue prestando buenos servicios todavía el STEPHANUS de la lengua griega es la edición mejorada y ampliada de finales del siglo XIX.

Database of Latin Dictionaries (DLD) (BREPOLIS) (en la UPSA).

En español: Se pueden consultar en línea <rae.es>: DRAE y los corpus: CREA y CORDE; además la versión NTLLE, parcial en la RAE, pero completa en dos DVDS.

2.3.2. Corpus de textos

CORPUS THOMISTICUM: <corpusthomisticum.org>. Remito a la colaboración del Dr. Enrique Alarcón en este mismo volumen.

Trataré de unos pocos corpus de textos en línea y en soporte digital que considero indispensables para el tema del Seminario:

Las bases de textos en línea de BREPOLIS:

Library of Latin Texts - Series A (LLT-A) online: contiene el texto completo de 950 autores latinos, patrísticos y medievales, desde el siglo II a. C. al siglo XV d.C. Son 3.200 textos tomados de las ediciones críticas del CORPUS CHRISTIANORUM en sus varias series, editados en papel por Brepols, pero también de la BT, SCh, PL, CSEL, Acta Sanctorum. Se actualiza periódicamente. Resulta imprescindible para la búsqueda del texto de un autor, por ejemplo, al hacer una edición crítica y

Universidad Pontificia de Salamanca

aportar las citas implícitas y también explícitas. De Santo Tomás casi las obras, se ha incluido Ockham, el Decreto de Graciano y todos los textos en latín del Magisterio desde Nicea la Vaticano II.

Library of Latin Texts - Series B (LLT-B) online: es un suplemento a la serie A, pensada más para estudiantes e investigadores. Contiene entre otras novedades el epistolario (I-VII, 1484-1528) de Erasmo, las obras fundamentales de Spinoza. La propia BREPOLIS ofrece los dos corpus conjuntamente.

PL en línea y en soporte CD-ROM: Patrologia Latina Database online a través de suscripción (ProQuest - Chadwyck-Healey): <pld.chadwyck.co.uk.> Debido a ser la obra de referencia durante generaciones y la más citada en las publicaciones se hace aún imprescindible. Presenta el texto libre y el sistema de búsquedas es sensacional. Además, tenemos el texto tal cual está en papel, pero se lee mucho mejor. Sólo puede consultarse, debido a su excesivo precio –pero lo vale– en Bibliotecas Universitarias o Instituciones académicas.

PG: La Patrologia Græca et Latina (traducción latina) DVD, HD, ONLINE, a través de <reltech.org>, no ha tenido la misma suerte que la anterior, pues ésta es una reproducción facsímil de las páginas originales de los 161 vols. en formato pdf. No permite búsquedas de texto como la PL en línea o en CD-ROM. Por esto, tenemos que consultar el Thesaurus Linguae Graecae (TLG) en línea o en CD-ROM (anteriormente) a través de la suscripción de nuestra Universidad a la University of California.

<tlg.uci.edu>. TLG Project Group: El Thesaurus Linguae Graecae (TLG) en línea o en CD-ROM (anteriormente). Contiene todo lo escrito en griego desde Homero hasta mediados del siglo XV. Las búsquedas por autores, obras individuales o en todo el corpus es algo impagable para un investigador o para un profesor.ç

BREPOLIS *Aristoteles Latinus Database.* La base de datos en línea contiene el corpus entero de las traducciones medievales de los escritos de Aristóteles. Se actualiza periódicamente.

<nlx.com>: InteLex Past Masters Online Catalogue: También de filosofía. Es la colección más grande de textos electrónicos de filosofía en las lenguas originales: San Anselmo, Escoto; S. Agustín, opera; textos más importantes de Santo Tomás en inglés; además, los filósofos alemanes (Kant, Hegel, Fichte, Schelling, Schopenhauer, Nietzsche, etc.), Descartes, Spinoza, Kierkegaard, los filósofos ingleses del Empirismo o los más recientes como Wittgenstein, entre otros.

<bibliamedieval.es> Sobre esta base de datos ved en este mismo volumen la ponencia del prof. Girón-Negrón.

Universidad Pontificia de Salamanca

Por último, la base de datos más amplia y más importante para los estudiosos de la lengua hebrea:

<biu.ac.il/jh>: Responsa RESPONSA PROJECT Versión 19 en línea. (mediante suscripción) o en CD-ROM. Bar-Ilan University Database of Jewish Studies CD-ROM.

2.3.3. Bibliografías

En primer lugar, tenemos que decir que los repertorios bibliográficos son muchos (Cf. Bibliografías especializadas en la web de <digento.de>, ya citada.

Filología clásica:

Année philologique.

Medioevo Latino CD-MEL.

Mirabile – Archivo digitale della cultura latina medievale.

Filosofía:

International Philosophical Bibliography - Répertoire Bibliographique de la Philosophie-Bibliografisch Repertorium van de Wijsbegeerte.

International Philosophical Bibliography - Répertoire Bibliographique de la Philosophie - Bibliografisch Repertorium van de Wijsbegeerte, 1997-2000.

The Iter Databases: Gateway to the Middle Ages and Renaissance.

The Philosopher's Index.

Teología:

Ephemerides Theologicae Lovanienses - Elenchus Bibliographicus (ETL-EB). De actualización anual (en Brepols por suscripción).

<ixtheo.de>: El INDEX THEOLOGICUS en línea y de acceso libre nos proporciona información bibliográfica de unas 600 revistas y publicaciones periódicas desde la Universidad de Tubinga se actualiza diariamente.

<bautz.de/bbkl>: El BBKL o Biographisch-Bibliographisches KIRCHENLEXIKON en línea (hasta hace algún tiempo de acceso libre, ahora se puede consultar mediante una cuota de 50 € anuales). Contiene bibliografías muy completas y actualizadas. En papel son 32 vols. (210 € cada volumen).

<repbib.uni-trier.de>: El Repertorium Biblicum Medii Aevi de la Universidad de Trier, bajo la dirección de Friedrich Stegmüller und Klaus Reinhardt, permite buscar en sus 11 volúmenes, publicados entre 1950 y 1981. Veamos un ejemplo: "Tostado".

Bibliography of the Revue d'histoire ecclésiastique (Brepols online).

Universidad Pontificia de Salamanca

Elenchus Bibliographicus of the Ephemerides Theologicae Lovanienses (Brepols online).

Biblia y Judaísmo:

RAMBI: <jnul.huji.ac.il/rambi>: Muy completo para el estudio del judaísmo, pues hace un vaciado de revistas y volúmenes colectivos. Se actualiza casi diariamente.

CATALOGUE DE L'ÉCOLE BIBLIQUE (en Brill, en CD-ROM): Recoge el catálogo de la biblioteca de la Escuela Bíblica de los Dominicos, en Jerusalén, la fundada por el P. Lagrange. Es una biblioteca selecta, especializada en Estudios Bíblicos y de Antiguo Oriente, con más de 100.000 volúmenes y de 400 revistas. La novedad del catálogo de esta Biblioteca es que la bibliografía está hecha a pasajes y perícopas bíblicas. Un trabajo enorme, que día a día van realizando los dominicos con los libros y revistas que reciben. El CD-ROM hace un servicio inestimable a los biblistas. La última actualización es de 2005.

2.3.4. Tesis

Las tesis doctorales están comenzando a ser accesibles en formato digital y en soporte informático o bien en línea desde hace algunos años. Las dos recopilaciones mayores en línea serían:

<dart-europe.eu>: Portal de las tesis europeas de 405 universidades de 20 países, que se actualiza diariamente. Actualmente contiene un número cercano a las 300.000, de acceso libre su contenido completo. Podemos consultar las tesis de 28 Universidades españolas (Salamanca, Complutense, Valencia, Barcelona, etc.). Tecleando en su buscador algunos de los términos de este Seminario, encontramos por ejemplo, una tesis de 2011 de la Universidad de la Sapienza sobre Vitoria, y otra, de 2012 sobre la Escuela de Salamanca, de la Universidad de Milán.

<tesisenred.net>: Como complemento a este portal, tenemos dos anteriores en el tiempo (10 años ha hecho en el 2011 una de ellas): <tesisenred.net>: Este portal se llamaba *Tesis Doctorals en Xarta*. Recoge las tesis de 15 Universidades catalanas, juntamente con las de Cantabria, Murcia y Oviedo. En estos momentos tiene 11.967 disponibles para consulta. Se han integrado en la base de tesis europeas citada anteriormente. El otro proyecto español anterior al portal europeo de tesis es el de DIALNET de la Universidad de la Rioja: <dialnet.unirioja.es>. En este portal han colocado sus tesis

Universidad Pontificia de Salamanca

44 Universidades españolas, 16 más, por ahora, que en el portal europeo; por lo tanto tendríamos que consultar esta dirección.

PROQUEST: <proquest.umi.com>: Recoge las tesis de EE.UU., Canadá, Australia, algunas hispanoamericanas, pero no sólo, pues tenemos también las españolas, por ejemplo de las Universidades de Deusto y Comillas, entre otras. Se trata de la base de datos, suscrita por muchas Universidades, PROQUEST: <proquest.umi.com>. El sistema de búsqueda es muy completo. Están en formato pdf. Como recoge la antigua base del UMI, que las publicaba en microfilm o papel, el número de tesis es inmenso y llega hasta 1940.

En resumen, tenemos dos portales muy completos de tesis. Las Universidades o Instituciones no incluidas en estas dos bases deberán consultarse en la web de las Universidades correspondientes.

3. Herramientas de análisis textual

JUXTA <juxtasoftware.org>: Herramienta diseñada para Win y Mac que permite la comparación de dos textos (manuscritos o ediciones) e indica en color resaltado las diferencias. Además genera un aparato crítico. Instrumento ideal para la edición de textos y de uso muy fácil.

SCP (Simple Concordance Program) <textworld.com>: Generador de concordancias, funciona en Win y en Mac, con cualquier tipo de texto. Proporciona lista de frecuencia. Los textos, al igual que en Juxta, hay que dárselos en el formato txt.

4. Gestores bibliográficos

Los gestores bibliográficos son herramientas para elaborar y organizar datos y bibliografías en trabajos académicos. Destaco los siguientes: los más sencillos, para principiantes, Zotero y ProCite 5.0; los más completos: Endnote X5 y RefWorks; y el más amplio, RefManager 12. Se puede consultar una valoración y uso de estos y otros en la completísima página de Universidad de Oviedo: <buo.uniovi.es>.

Universidad Pontificia de Salamanca

Resumen

La investigación se ha visto totalmente modifica, a partir de la entrada en escena de las herramientas digitales. Esto ha obligado a los investigadores a tomar conciencia de las nuevas herramientas y subsidios para la investigación con los que cuenta. En el presente trabajo se ofrecen algunas herramientas, para trabajar en torno a la edición de manuscritos del siglo XVI de la Escuela de Salamanca. Se presentan primero algunos recursos en línea e informáticos con que se cuenta en el presente: manuscrito, impresos, bases de datos y tesis. Se hace un breve análisis de cada uno de ellos, así de sus peculiaridades. En las bases de datos se distingue, entre aquellas que son obras de referencia, de los corpus de textos, de las bibliografías. En la última parte se presentan también dos herramientas de análisis textual, así como diversos gestores bibliográficos.

Palabras clave: Recursos digitales, Escuela de Salamanca, Manuscritos, Impresos, Obras de referencia, Bibliografías.

Abstract

Research has suffered a total modification since the entry into scene of digital tools. This circumstance has forced researchers to become aware of the new tools and subsidies for research on which they count. This paper provides some tools to work on the edition of the 16th century manuscripts of the School of Salamanca. Some on-line and digital resources available nowadays are presented in the first place: manuscripts, forms, databases, and theses. A brief analysis of each of them and their peculiarities is made. In the cases of the databases, a distinction is made among works of reference, the corpus of texts, bibliographies. The last part also presents two textual analysis tools, as well as various bibliographic managers.

Keywords: Digital Resources, School of Salamanca, Manuscripts, Books, Reference Works, Bibliographies.

Universidad Pontificia de Salamanca